

Anglicko-slovenský glosár pojmov z oblasti vysokých pecí: 1.časť A-H

Silvia Poľáková, Filozofická fakulta PU, silvia@szm.sk

Across filters	Priečne filtre
Air pressure transmitter	Snímač tlaku vzduchu
Alarm failure	Alarm porucha
Alarm failure acoustic	Alarm - porucha zvuku
Algorithms	Algoritmy
Amount of dust	Množstvo prachu
Automation	Automatizácia
Back Draught Line	Potrubie komínka
Back draught stack along with back draught branch	Odvetrávací komínok s odbočkami
Back draught valve	Komínkový ventil
Back Draught Chimney and Branch Line	Odvetrávací komínok a odbočky
Base	Základ
Base plates	Základové plechy
Based purging	Základné čistenie
Belly	Rozpor vysokej pece
Belt conveyor	Pásový dopravník
Belt weigher	Pásová váha
Blast furnace gas (BF gas)	Vysokopecný plyn (VP plyn)
Blast furnace gas control valve	Regulačná klapa (ventil) vysokopecného plynu
Blast furnace gas flow (Orifice) measurement	Meranie prietoku vysokopecného plynu
Blast furnace Gas Shut off valve	Uzatvárací ventil vysokopecného plynu
Blades	Lopatky
Blank flange	Slepá príruha
Blanked	Zaslepenie
Blast Furnace (BF)	Vysoká pec (VP)
Blast furnace Proper including salamander removal	Vlastna vysoká pec vrátane odstránenia zbytku železa
Bleeder valve	Odvzdušňovací ventil

BLT Equipment including Equalising Valves, Relief Valve & Check Valve and all other accessories	Zariadenie bezzvonovej sadzobne (BZS), vyrovnávací a napúšťací sústava
Booster pumps	Prídavné čerpadlo
Bosh	Zarážka vysokej pece
Bottom roller	Spodný valček
Branch	Odbočka
Breeze	Drobný koks, jemná koksová drť
Brick lining	Murovaná výstuž, tehlová výmurovka
Bunker	Zásobník
Burden	Vsádzka
Bustle pipe	Okružný vetrovod
Bustle Pipe with Nozzle and Hanger Support	Okružný vetrovod so zavesením a prielezmi
Butterfly control valves	Motýlikový regulačný ventil
Cast House	Odlievareň
Cast House Crane	Žeriav odlievarne
Cast house including flooring	Odlievareň vrátane podlažia
CDI	Vháňanie praškového uhlia
Charging System	Systém zavážania
Cleats	Konzoly, svorky
Closed Loop Cooling System	Uzatvorený chladiaci systém
CO analyser	Analyzátor CO
CO analyser in waste gas line	Analyzátor CO na trase spaľovacieho plynu
CO gas flow measurement	Meranie prietoku CO
CO Gas flow control valve	Regulačný ventil prietoku plynného CO
CO Gas shut off valve	Uzatvárací ventil plynného CO
CO pressure measurement	Meranie tlaku CO
Coal flow measurement	Meranie prietoku uhlia
Coke	Koks
Coke breeze high rise conveyor	Vysoko stúpajúci dopravník pre podsitný koks
Coke breeze skip	Skip pre podsitný koks
Coke bunker	Zásobník koksu
Coke fines bin	Zásobník podsitného koksu
Coke screen	Triedič koksu

Coke vibrating feeder	Vibračný podávač koksu
Coke weigh hopper	Vážna nádoba koksu
Coke-Breeze-Skip System	Systém skipov pre podsitný koks
Cold Blast flow	Prietok studeného vzduchu
Cold blast humidity	Vlhkosť studeného vzduchu
Cold Blast Line	Potrubie studeného vetra
Cold Blast mixing control valve	Zmiešavacia regulačná klapa studeného vzduchu
Cold Blast pressure measurement	Meranie tlaku studeného vzduchu
Cold Blast temperature measurement	Meranie teploty studeného vzduchu
Cold Blast valve	Ventil pre studený vzduch
Combustion air	Spaľovací vzduch
Combustion Air (CA) Fans	Ventilátory spaľovacieho vzduchu
Combustion air butterfly control valve	Motýlková regulačná klapa spaľovacieho vzduchu
Combustion air fan building	Budova ventilátora spaľovacieho vzduchu
Combustion air fans	Ventilátory spaľovacieho vzduchu
Combustion Air Flow measurement	Meranie prietoku spaľovacieho vzduchu
Combustion air header pressure control	Kontrola tlaku spaľovacieho vzduchu
Combustion air isolation valve	Izolačná klapa spaľovacieho vzduchu
Combustion Air Line	Potrubie spaľovacieho vzduchu
Combustion Air Pressure measurement	Meranie tlaku spaľovacieho vzduchu
Combustion air shut off valve	Uzatváracie šupátko spaľovacieho vzduchu
Combustion Air Supply	Prívod spaľovacieho vzduchu
Combustion chamber	Spaľovacia šachta
Combustion chamber temperature	Teplota v spaľovacej komore
Commissioning	Uvedenie do prevádzky
Common coke breeze skip winch	Spoločný vrátok pre skipy podsitného koksu
Common header	Spoločná klapa
Complete hot blast main including hot blast outlet branches	Kompletné potrubie prívodu horúceho vetra vrátane výstupu k fúkačím armatúram
Compressed air	Stlačený vzduch
Consumable	Spotrebný materiál
Consumption monitoring	Monitoring spotreby
Control blasting for salamander removal	Kontrola odstraňovania tuhého zvyšku železa

Control valve oxygen	Regulačný ventil kyslíka
Conveyor	Dopravník, transportér, dopravný pás
Cooling tubes	Chladiace trubky
Cover	Kryt
Cover of main trough	Kryt hlavného žľabu
Cover of runner	Kryt žľabu
Covered up	Zastrešiť
Crane	Žeriav
Cu-Staves	Medené chladnice
Damper K1 closed	Klapa K1 zatvorená
Damper K1 open	Klapa K1 otvorená
Damper position K1	Poloha klapky K1
Depressurizing Valve	Prepúšťací ventil
Differential pressure switch across stoves	Snímač diferenčného tlaku na ohrievači
Discharge end	Výstupný koniec, výstupná-výtoková strana
Discharge header	Výtlačna klapa
Discharge pressure	Výstupný tlak
Dismantling	Demontáž
Dismantling lower part and covered up temporarily from top during repair	Demontáž spodnej časti a zastrešiť dočasne zhora počas opravy
Dismantling of Refractories & Disposal of Debris	Demontáž žiaruvzdorných častí a odstránenie odpadu
Dismantling of the Existing Equipment	Demontáž existujúceho zariadenia
Disposal of the entire debris with all leads and lifts	Odstránenie odpadu vrátane odvozu a uloženia
Distribution case	Rozvádzačia skriňa
Dome lining plates	Obloženie kupoly pece
Drilling Machine	Vŕtačka
Drive at discharge end	Pohon na vypúšťacom konci
Drum	Bubon
Dry horizontal ESP	Suchý horizontálny elektrofilter
Dust Catcher	Prašník
Dust Catcher Cut-Off Valve assembly, Bleeder valves assembly, dust valve including winches, pulleys and ropes	Hlavný ventil prašníka, vypúšťacie klapky s lanovým vrátkom
Electrostatic precipitator (ESP)	Elektrofilter

Electric Hoist	Elektický výťah, kladkostroj
Electrical actuator	elektrický pohon
Elektrostatic filter (ESP) grounded	Elektrofilter (EF) uzemnený
Equalising pipelines	Vyrovnávacie potrubie
Erection	Montáž
Erection consumable	Rýchla, pohotová montáž
Erection Trolley including winches	Žeriavová dráha na bezzvonovej sadzobni
Existing System	Existujúce zariadenie
Expansion joint	Kompenzátor
Expeditiously carrying out dismantling work	Rýchla, pohotová realizácia (uskutočnenie) demontáže
Extended to Stove	predĺžený k ohrievačom vetra (OV)
Facilities	Vybavenie
Fan frequency convertor reset	Resetovanie ventilátora frekvenčného meniča
Fan frequency convertor start	Štart ventilátora frekvenčného meniča
Fan frequency convertor stop	Stop ventilátora frekvenčného meniča
Fan frequency convertor -turn on heating	Frekvenčný menič - zapnutý ohrev
Fan frequency convertor-crash stop	Frekvenčný menič - núdzový stop
Fan frequency convertor-error	Frekvenčný menič - porucha
Fan frequency convertor-run	Frekvenčný menič - chod
Fan motor current (frequency convertor)	Prúdy motora ventilátora
Fan motor frequency (frequency convertor)	Frekvencia motora ventilátora
Fan turns control	Kontrola otáčania ventilátora
Fan Vibrations	Vibrácia ventilátora
Feeder	Podávač
Fines breeze bunker	Zásobník podsitného koksu
Fitting	Montovaný, inštalovaný
Floor	Podlažie, poschodie, stropná konštrukcia
Flow meter	Snímač prietoku
Foundation	Základy, základy, konštrukcia nad základy
Foundations for combustion air fans	Základy pod ventilátory spaľovacieho vzduchu
Foundations for structural steel supporting trestles	základy pod podpery nosnej ocelevej konštrukcie
Furnace Coolers	Chladnice vysokej pece

Furnace Proper	Vlastná vysoká pec
Furnace shell	Plášť pece
Gas bleeder valve	Plynový odvodušňovací ventil
Gas butterfly control valve	plynova motylková regulačná klapa
Gas flow (venturi) transmitter	Snímač prietoku plynu
Gas Line	Plynové potrubie
Gas Mixing Station	Zmiešavacia stanica plynu
Gas pressure transmitter	Snímač tlaku plynu
Gas safety shut off valve	Plynova bezpečnostna uzatváracia klapa
Gas shut off valve	Plynove uzatváracie šupátko
Gate	Vráta, brána, hradlo
Gauge	Kontrolný - kalibračný merací prístroj
Goggle Valve	Okuliarový uzáver
Guide roller	Vodiaci valček
Handling	Ovládanie, obsluha
Handling Facilities	Manipulačné zariadenie
Hanging platforms	Montážna plošina
Hardware	Technické vybavenie
Header	Zberač
Hearth	Nistej vysokej pece
Hearth cooling medium	Medium na chladenie nisteje
Hearth temperature	Teplota nisteje
Heat exchangers	Výmenníková stanica
HMI interface	Počítačové rozhranie
Hopper	Zásobník
Hopper temperature	Teplota výsyvky
Hot Balst Stoves	Ohrievače vetra
Hot Blast Main	Hlavné potrubie horúceho vetra
Hot Blast Main & Branch	Hlavné potrubie horúceho vetra s odbočkou
Hot Blast Outlet	Výstup horúceho vetra
Hot blast pressure	Tlak horúceho vetra
Hot Blast System - Civil Works	Teplovzdušný systém - Stavebné práce
Hot blast valves	Horúcoveterné ventily

Hot metal level in hearth	Úroveň surového železa v nístěji
HV Source start/stop	Zdroj VVN štart/stop
Hydraulic Manipulator	Hydraulický manipulátor
Hydraulic power pack	Hydraulické zariadenie
Hydraulically operated gates	Hydraulicky fungujúce závory

Použitá literatúra

MAKARIUS, M.: Výroba surového železa. Díl I. Praha : Státní nakladatelství technické literatury, 1957

CAFORIO, A.: English-Slovak Technical Dictionary. Bratislava, 1996

KLIČIMUNKA, S. : Slovensko-anglický a anglicko-slovenský technický slovník. Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1996

GILLANDERS ARBUTHNOT & CO., LTD: Technical specification , Visakhapatnam Steel Plant (VSP), Blast Furnace, 2008

RASHTRIYA ISPAT NIGAM LIMITED,VISAKHAPATANAM STEEL PLANT

VISAKHAPATANAM: Technical Specification of Category-1 Capital repair of Blast furnace, 2007